

UN RETORNO AL MITO DE ORIGEN MAPUCHE*

Teresa Poblete Martín
Universidad de La Frontera

En este trabajo se describirán las modalidades de creación del mundo a partir de materiales primarios, datos en terreno y materiales secundarios. Y en las premisas teóricas el criterio principal será el de considerar como verdadero el juicio presente en un texto primario de informante mapuche de cultura tradicional.

El corpus de trabajo es el conjunto de relatos recopilado por Aedo et al. (1987); Bustos et al. 1983; y Aravena et al.; (1987) debido a las garantías que ofrece su registro y el valor actual de los textos y su contexto cultural.

Todos estos textos se refieren con mayor o menor amplitud a la creación del mundo y la creación del hombre – creación del hombre mapuche. Sin embargo, es notoria la recurrencia de dos formas o “modalidades” de la creación del mundo. a) En algunas versiones la creación del mundo se presenta como un fenómeno único y global en el cual se crean el mundo y todas las cosas que lo componen en forma simultánea y más o menos definitiva. En este caso nos encontramos ante un acto de creación, entendiendo por acto una manifestación de la voluntad divina de un ser sobrenatural (un agente creador). b) En cambio en otras versiones, el fenómeno de la creación del mundo se manifiesta como una

* Este trabajo es parte de una investigación mayor relacionada con la Tesis “Modalidades de la Creación del Mundo en mitos Mapuches”, trabajo presentado para optar al grado de Magister en Filología Hispánica por la Universidad Austral de Chile.

globalidad gradual – o sea – se crea el mundo en su globalidad y, posteriormente, cuando el mundo se encuentra funcionando se crean o se producen otras cosas o entidades que forman parte de él. En esta situación se trata de una creación parcelada o gradual, y no se trataría de un acto de creación, sino de un proceso de creación, entendiendo por proceso una serie de fases de un fenómeno – en este caso la creación. De lo dicho se desprende que nos encontramos ante dos “modalidades” de creación del mundo: frente a un acto de creación global y único, y ante un proceso de creación o creación parcelada. c) Junto a estas dos modalidades de creación del mundo, también se puede apreciar una situación de existencia anterior o “preexistencia” de los elementos básicos de la creación. En cada uno de los relatos, al momento de la creación, se parte de un elemento que ya existía con anterioridad. Se trata de los elementos primigenios agua y tierra, a partir de los cuales el Ser Sobrenatural crea y/o dispone el ordenamiento de las cosas.

En todos los relatos el agente básico de la creación es Dios o Ser Supremo nombrado como Chaw Dios, Chaw Ngenechen o Ngenerchen o Negnechen. Carrasco (1996) ha analizado otras versiones en las cuales se observa la presencia de otros agentes de la creación tales como la mujer y/o hombre.

La creación del mundo como acto global

Con un criterio operativo nombraremos los relatos numéricamente (R-1, R-2,...) según aparecen en los anexos del corpus estudiado¹, y organizaremos los datos en un esquema

¹ Se señalará para efectos de esta investigación R-1, R-2, R-3, R-4, R-5 a los relatos según orden de ubicación en el Anexo de Aedo et al., R-6 al segundo relato del anexo de Bustos et al, y R-7 para el primer relato del Anexo de Aravena et al.

reductor y simplificado como sigue: Elemento o Situación Inicial; Acción o Procedimiento; y Resultado o Beneficio.

Es así como los relatos 2, 3, 4 y 5 (R-2, R-3, R-4 y R-5) se presentan en la modalidad de acto de creación global instantáneo. En R-2, R-3 y R-4 el elemento que se manifiesta es la tierra preexistente, pero la situación o propiedad de ésta varía en dos de ellos. En R-2 la tierra es dispareja y en R-3 la tierra es amorfa. En R-4 y R-5 la tierra ya está creada. La acción o procedimiento que se observa en R-2 es de emparejar la tierra y en R-3 la tierra toma forma de campo. Luego, el resultado o beneficio en R-2 es de uniformidad al mismo tiempo que identificamos la existencia del sol, y en R-3 se otorga el beneficio del agua apartada de la tierra, creándose el río.

En los cuatro relatos la existencia de la flora y fauna de la tierra se manifiesta de un modo instantáneo y simultáneo como resultado del acto de creación. En R-2 la fauna aparece junto con la acción de emparejar la tierra y en R-3 la flora y fauna se presentan junto con la forma de campo que toma la tierra.

La creación del mundo como proceso gradual

En los relatos 1 y 7 nos encontramos ante la modalidad de proceso de creación o creación graduada a partir de elementos primigenios de agua y tierra. En R-1 el elemento preexistente es la tierra y la situación inicial de ella es pareja (situación opuesta a R-2 que es dispareja), por ende, la acción o procedimiento del Ser Sobrenatural es desperejar la tierra obteniendo como resultado un desequilibrio (opuesto a R-2 que es uniformidad o armonía). Una vez que las cordilleras son unas chicas y otras grandes o altas, como beneficio brota de la tierra, la flora: el pino, la araucaria y el coigüe. Una vez que la flora cubre la tierra, Dios crea varias especies de animales, aparece la fauna. Entonces, estamos ante un relato cuya

creación del mundo se desarrolla en fases. Primero, el Ser Sobrenatural dispareja la tierra; se produce una suerte de deformidad o desequilibrio aparentemente para otorgarle forma a la tierra. Luego, una vez que la tierra tiene diferente altura (montes o valles). Dios hace brotar la tierra creándose la flora. Una vez cubierta la tierra de árboles y frutos, Dios crea los animales, varias especies, completando el proceso de la creación.

En el R-7 el elemento que se presenta es el agua y la situación inicial es el frío y oscuridad. Luego, la acción del Ser Sobrenatural es crear las estrellas, y luego la luna y después el sol. El resultado o beneficio de esta acción es la luz y el calor. Sin embargo, el proceso no se ha completado porque el mundo es agua. Entonces Dios recoge las aguas y forma el cerro. El beneficio de esta acción es la formación de la tierra firme y el mar. El resultado global de esta acción es la creación del universo. Como beneficio posterior surge la fauna marina y los animales en el cerro.

La modalidad de proceso de creación o creación graduada está claramente expresada en este relato, uno de los más importantes de nuestro corpus.

En este momento tendríamos que recordar que la creación del hombre mapuche se presenta en estos relatos con mayor o menor amplitud según la modalidad de creación del mundo. Por esta razón, las dos formas de creación del hombre contenida en los presentes relatos se ajustan a la modalidad de globalidad y simultaneidad, y a la modalidad de proceso de creación. Sin embargo, los datos obtenidos se organizan a partir de otros rasgos que se presentan en los relatos. El esquema reductor simplificado sería el siguiente: Principio Vital/Situación Inicial; Cualidad; Función; y Acción/Situación Posterior.

La creación del hombre mapuche como acto de Creación Global.

En los relatos 2, 4 y 5 la creación del mundo y del hombre están presentados como un acto global único y simultáneo. No obstante, los rasgos de la creación del hombre varían en algunos relatos sin alterar la estructura del mismo.

En R-2 el agente creador deja en la tierra una pareja primigenia – un hombre y una mujer – simultáneamente con el acto de emparejarla. O sea, la situación inicial que se manifiesta en el relato es un pareja primigenia simultánea, y el principio vital que les otorga vida es la sangre del Ser Sobrenatural, su sangre. Como cualidad de esta pareja se señala que son los hijos de Ngenechen, sus hijos.

En el R-4 se manifiesta como situación inicial el hecho que los hombres mapuches nacieron en la tierra, acto de simultaneidad y pertenencia, y como cualidad se señala que andaban desnudos, hombres y mujeres. Como función dentro del acto de la creación deben cazar para vivir. En una acción posterior se cubren de la cintura para abajo, hombres y mujeres, con chiripa y se amarran la cabeza.

El R-5 presenta la misma situación inicial que R-4, los hombres mapuches nacieron y se criaron en esta tierra, pero la función que los ocupa es acatar un mandato: deben elegir entre un arado y unas manzanas. La situación posterior o acción posterior se manifiesta en pobreza y deben trabajar. Es evidente la connotación de parábola que adquiere el relato en este correspondiente pasaje. Los mapuches optan por elegir las manzanas porque eran rojas y bonitas, en cambio los otros (los gringos) eligen el arado y se enriquecen.

El R-3 aunque se ajusta a la modalidad de acto de creación global único y simultáneo o instantáneo, la creación del hombre estaría marcada por una situación posterior de deformidad, lo que ubica su modalidad de creación en un proceso. El R-3 presenta como situación inicial los hombres, y

como principio vital la tierra. Los hombres eran de tierra. Como cualidad destaca que eran altos y que andaban desnudos, hombres y mujeres. El agente creador, el Ser Sobrenatural, los mandó unirse y cumplir la función de procrear. Y como acción posterior los reduce de tamaño. Este hecho se efectúa al probarles Dios el chamal, prenda que no alcanza a cubrirlos, y entonces procede a rebajarlos de estatura. Por ende, aunque en este relato el hombre es creado simultáneamente con la tierra, en un acto global único, con posterioridad el Ser Sobrenatural le rebaja su estatura y completa su creación a través de un proceso de deformidad. El R-3 como creación del hombre se incluirá en la modalidad de proceso de creación en el próximo ítem.

La creación del hombre mapuche como proceso gradual

En esta modalidad se encuentran los relatos 1 y 7, al igual que en el proceso de creación del mundo.

El R-1 abre una situación inicial de “creación de gente de la sangre de mi Dios” manifestándose un principio vital de sangre otorgador de vida, en la situación inicial de creación de la Mujer (primero) y el Hombre (a continuación), pareja primigenia, que completa el proceso de la creación del mundo. El rasgo o cualidad de esta pareja es el don de la voz – palabra – para comunicarse con el Ser Supremo a través de un intermediario. Además, son de la misma altura – parejas – rasgo de uniformidad, pero en una acción posterior el Ser Sobrenatural los dispareja, produciéndose una situación de diferenciación: unos hombres son altos y otros son bajos.

En el R-7 el proceso de creación del hombre está marcado por la presencia inicial de un administrador – Ngepapun – que deja Dios en la tierra antes de irse “arriba”. Este administrador queda a cargo de todo lo creado y de la gente hombres y mujeres. En una situación posterior estos hombres se enriquecen con los beneficios que les otorga la

tierra (opuesto a la situación final de R-5, donde los hombres se empobrecen y deben trabajar). Aquí se manifiesta una situación de mejoramiento en relación a la situación inicial. Sin embargo, a continuación este relato presenta una nueva situación inicial – un hombre: un hijo de Ngenechen, a partir del cual Dios crea a la mujer de una de sus costillas. En este pasaje del relato el sincretismo cristiano es notorio con el Bíblico. La función que cumple este hijo de Ngenechen es de multiplicarse.

Mitos de origen.

Tomando como base lo elaborado por Eliade (1968:35-52), el mito de origen es un relato que narra y justifica el comienzo de algo, de una situación nueva que no se encuentra desde el principio del mundo, el cual presupone, prolonga y completa el mito de la creación, el mito cosmogónico. Se trata de una modificación posterior a la creación del mundo. O sea, el origen de una planta, de los animales y otros elementos vienen a darse sólo cuando se ha concretado la creación del mundo. La idea mítica del origen está implicada en la creación misma.

En el caso de la cultura mapuche, sin embargo, los relatos que podríamos considerar mitos de origen en la medida en que se refieren a elementos particulares del universo y no a este en su totalidad ni tampoco al hombre como humanidad, aparecen tanto en actos específicos y en procesos de creación. Es decir, aparecen como modificaciones posteriores a la creación del mundo, y también al comienzo de éste.

Es así como en los presentes relatos podemos identificar el origen de algunos árboles, plantas, frutas, tubérculos, aves, peces, animales, utensilios y ropas, con una finalidad determinada, a partir de algunos elementos básicos como la greda, por ejemplo, o la madera en otros casos.

De todos modos, por comodidad en este momento los seguiremos llamando "mitos de origen" y con un criterio operativo, organizaremos un esquema que incluye lo que llamamos mitos de origen de flora, fauna, vestuario y utensilios; identificando en ellos una función a cumplir y sólo en el caso de los utensilios y vestuario, el elemento básico a partir del cual se crean.

Mitos de Origen: flora

En los relatos 1, 4, 5 y 7 se manifiesta el origen de algunas especies de la flora de la zona precordillerana y del Calafquén, en la modalidad de acto instantáneo de creación con la excepción del R-1, donde la flora brota de la tierra después que ésta se ha secado, para así completar el proceso de la creación del mundo. La función que cumplen las especies creadas apuntan, básicamente, a las necesidades de alimento (comida), para sembrar (subsistencia) y para celebrar la junta o Nguillatún (religioso).

En cuanto al muday, habría que señalar su origen divino y/o función religiosa - social que cumple, ya que en el R-7 se muestra su preparación a cargo de seres espirituales, que lo dejan fermentar, para una vez completado el proceso, éste sea bebido en la ceremonia del nguillatún, por parte de los seres sobrenaturales y de los hombres. Se supone que lo fabrican a partir del trigo o del maíz, ambas especies ya creadas. Lo notable es apreciar la amplia función que cumple el trigo en estos mitos de origen, ya sea para ser sembrado y subsistir (continuidad), sus granos tostados para alimento. Y fermentados para ser consumidos como bebida espirituosa.

Una situación similar sucede con el origen del coligüe (la vara) y el laurel, cuya función es ser usados en la ceremonia del nguillatún. De esta manera además se indica una de las modalidades del nguillatún.

Mitos de Origen: fauna

En los relatos 3, 4, 5 y 7 se manifiesta el origen de algunas especies de fauna nativa en variadas funciones a cumplir y en diferentes modalidades de creación, como es el caso de los peces (genérico) y los salmones que crecen en los pozones de agua (R-7) para alimento de los hombres y las aves; y algunos animales (genérico) que nacen (brontan) del agua (R-3): o como es el caso del cóndor y la paloma que tiene origen sobrenatural pues poseen el atributo o cualidad de transformarse en seres humanos, hombre y niña respectivamente (R-7).

En cuanto a la función de algunos animales, estos varían desde mensajeros hasta alimento, vestuario y mercadería; siendo notable la función de ofrenda religiosa destinada para el cordero, el potrillo y el pollo amarillo, en el R-7.

La modalidad de “transformación” manifestada en el R-7, el cóndor y la paloma, aves enviadas por Dios como sus mensajeros para que los hombres cumplan la rogativa o nguillatún, se transforman en hombre y niña para luego vivir en la tierra, a través de un contrato, corresponde a lo que Carrasco ha denominado “mitos de transformación” (1990: 121-25), tema que se tratará en otra oportunidad.

Mitos de Origen: utensilios

En los relatos 5 y 7 se manifiesta el origen del arado (R-5) y el origen de la callada (leupe) y la paleta – shihuilhue, y el barril o vasija para fermentar el muday. Estos utensilios se presentan a partir de diferentes elementos básicos, pero con una función muy clara y pertinente. Es así como el arado (R-5) lo crea Dios a partir de la madera con el propósito o función de ser utilizado por los mapuches para labrar la tierra, pero Dios les entrega esta herramienta o utensilio en una suerte de mandato: deben elegir entre esta herramienta o las frutas que

les ofrece: manzanas y peras. Los mapuches optan por las manzanas que son rojas y apetitosas, y en lugar de obtener un proceso de mejoramiento, se empobrecen ya que los "gringos" optan por el arado y se enriquecen. Es notable la característica de parábola que adquiere este relato mítico (R-5) en este pasaje, ya que los hombres optan por la fruta por su aspecto colorido y apetitoso y no por el arado, que es pequeño y de madera.

En cuanto a la callana y la paleta, estas son creadas a partir de la greda y la madera respectivamente. La greda a partir del agua más arcilla, ambos elementos primigenios de la creación.

La función que cumple la callana de greda es de utensilio o bandeja para tostar los alimentos, básicamente el trigo y la harina. La paleta de madera (shihuilhue) cumple la función de cuchara para revolver el trigo o la harina mientras se está tostando.

De los utensilios mencionados, el más interesante de ellos es el barril o vasija que utilizan los seres sobrenaturales para guardar el muday una vez que éste ha fermentado. Se trata de una vasija creada a partir de cuero de animal, al que se le han amarrado las patas y se le ha cortado la cabeza; así se deja secar al sol. Una vez seco, se endurece y no deja escurrir el líquido que se introduce por el orificio de la cabeza.

Mitos de origen: vestuario.

En los relatos 3 y 4 encontramos el origen de las prendas de vestir del chamal y del chiripa, respectivamente. El chamal se confecciona a partir de la lana o del hilo, elementos que se obtienen a partir de la oveja, animal creado para el desempeño de varias funciones, entre otras, la obtención de la lana para cubrirse el cuerpo.

Lo interesante de este mito de origen (R-3) se relaciona con la estatura del hombre mapuche. Una vez creado el

hombre, Dios lo cubre con el chamal porque está desnudo, pero el chamal no lo alcanza a cubrir por completo y debe rebajarlo de estatura. En el caso del chiripa, esta prenda cubre al hombre y a la mujer de la cintura hacia abajo, y no se menciona el elemento con el cual ha sido confeccionado. También se narra en este mito (R-4) que los hombres (genérico) junto con cubrirse con el chiripa se amarran la cabeza, pero no se menciona la prenda ni su material.

Conclusiones parciales acerca de la modalidad de creación del mundo y los principios vitales involucrados.

En relación a la “modalidad” de creación del mundo como fenómeno global único simultáneo podemos decir que en los cuatro relatos analizados, el principio vital que da origen al mundo es la tierra, elemento primigenio, preexistente al momento de la creación. En lo único que se aprecia una diferencia es en la particularidad de deformidad o diferenciación de la tierra en el R-2, es dispareja, y en el R-3 es amorfa. En ambos casos la situación inicial se mejora en una acción del Ser Sobrenatural de emparejar la tierra (R-2) y de otorgarle forma de campo (R-3). En los cuatro relatos se crea el mundo y las cosas que los componen: flora, fauna, astros y ríos, en forma simultánea y más o menos definitiva. El agente creador del mundo es un dios espiritual y todopoderoso, nombrado de diversas maneras: Dios, Dios Padre, Chaw Dios y Ngenechen.

En la “modalidad” de proceso de creación o creación gradual del mundo habría una diferencia en cuanto al elemento primigenio que da origen a la creación. En el R-1 el elemento primigenio es la tierra con la particularidad de uniformidad (pareja), pero en el R-7 el mundo era agua y al recogerse el agua se crea el mar y se forma el cerro, la tierra firme. Luego, una vez formado el mundo en su globalidad, se producen las otras cosas, los astros, la flora y la fauna en

varias especies; completándose de este modo la creación del mundo en forma gradual o parcelada.

En ambas situaciones de modalidad de creación del mundo, el elemento o principio vital que da origen al mundo es la tierra, elemento primigenio, preexistente en el tiempo primordial de los comienzos. La cualidad o característica de la tierra tanto en la modalidad de acto como en la de proceso es de a) uniformidad y luego deformidad o diferenciación; b) deformidad o diferenciación y después uniformidad; c) amorfa para luego tomar forma de campo.

En ambas modalidades el agente creador es un Ser Superior, un Ser Sobrenatural.

En cuanto a la creación del hombre mapuche, en relación al elemento o principio vital que se presenta en los relatos analizados, identificamos dos principios vitales o elementos primigenios, se trata del barro (agua más tierra) acompañado con la sangre de Dios que le otorga la vida, en un caso, y en los otros, de tierra solamente. Referente a la cualidad que presenta el hombre primigenio, identificamos dos atributos: altos y desnudos, situación que se modifica en una acción posterior de rebajar la estatura (diferenciación o deformidad) y cubrir los cuerpos (vestirlos) con una chamal en un caso y con chiripa en otro.

Conclusiones acerca de los “mitos de origen”

Tanto la flora como la fauna que se origina en estos relatos se crea en la modalidad de instantaneidad con la excepción (R-1) cuya flora brota de la tierra; en R-3 los animales (genérico) salen del agua; y en R-7 los peces (genérico) crecen en los pozones de agua en una modalidad de proceso que completa la creación del mundo. La función de la flora y fauna nativa se puede aunar en el concepto de alimentar y proveer la subsistencia del pueblo mapuche en la tierra.

En cuanto a los utensilios y vestuarios, estos cumplen la función de proporcionar ayuda en cuanto a al cocción de los alimentos, y la función de cubrir los cuerpos desnudos, respectivamente.

Al igual que la flora y fauna, estos elementos son creados instantáneamente con un propósito, y en el caso de los utensilios, a partir de un elemento básico o primigenio (madera o greda).

Bibliografía

- Aedo, Teresa; Escalona, Derma; Pérez, Edilia; y Villamán, Luis. 1987. **Origen del mundo en los relatos orales mapuches de la zona precordillerana**. Seminario de título. Temuco. Universidad de La Frontera.
- Aravena, Néstor; Betancour, Sonia; 1983. **El relato mítico mapuche en comunidades de la octava y novena región**. Seminario de título. Temuco. Universidad de La Frontera.
- Bustos, Ester; Contreras, Marcos; Friz, Rubén; Jara, Sandra; y Ortiz Neculpán, Jorge; 1987. **La creación del mundo en relatos mapuches precordilleranos del Calafquén**. Seminario de título. Temuco. Universidad de la Frontera.
- Carrasco, Hugo, 1986. "Trentren y Kaikai: Segundo nacimiento en la cultura mapuche", en **Estudios Filológicos** 21. Valdivia, pp. 23-44. Instituto de Filología Hispánica. Universidad Austral de Chile.
1988. "Un mito mapuche anterior a Trentren y Kaiki", en **Estudios Filológicos** 23. Valdivia, pp7-21. Instituto de Filología Hispánica. Universidad Austral de Chile.
- 1990, b. "La Lógica del mito mapuche", en **Estudios Filológicos** 25. Valdivia, pp 101-111. Instituto de Filología Hispánica. Universidad Austral de Chile.
- 1990, b. "La matriz de los mitos de transformación en la cultura mapuche", en **Actas de Lengua y Literatura Mapuche** 4. Temuco pp. 123-131. Departamento de

- Lenguas, Literatura y Comunicación. Universidad de la Frontera.
1985. "El sistema mítico y relato oral mapuche", en **Estudios Filológicos** 20. Valdivia, pp 83-95. Instituto de Filología Hispánica. Universidad Austral de Chile.
- Carrasco, Iván, 1972. "Notas introductorias a la literatura mapuche", en **III Semana Indigenista**, de Carrasco, Hidalgo, Salas y Stuchlik. Temuco. Ediciones de la Frontera.
1981. "En torno a la producción verbal artística de los mapuches", en **Estudios Filológicos** 16. Valdivia. pp. 70-95. Instituto de Filología Hispánica. Universidad Austral de Chile.
- 1971 "Estructura mítica de un Folktale de los indios Mapuches a Araucanos de Chile", en **Stylo** 11. Temuco, pp. 25-40. Universidad Católica Sede Temuco.
- Contreras, Verónica y Poblete, Teresa, 1988. "El mito en la cultura mapuche", en **Cuadernos de Lengua y Literatura** 1. Temuco. Pp.44-53. Departamento de Lenguas y Literatura. Universidad de La Frontera.
- Dundes, Alan (de), 1984. **Sacred Myths. Readings in the Theory of Myth**. University of California. Berkeley. Los Angeles. USA.
- Kirk, G. S. 1973. **Myth. Its Meaning and Functions in ancient and other Cultures** . Oxford University Press.
- Kuramoshi, Yosuke, 1991. **Mitología Mapuche**. Colección 500 años. Ediciones ABYA-YALA. Quito. Ecuador.
- Van Over, Raymond (DE), 1985. **Sun Songs. Creation Myths From Around the World**. New American Library.
- Von Franz, Marie-Louise, 1983. **Creation Myth**. Spring Publications, Inc.